

**КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА**

Факультет східних мов

Наукове товариство студентів, аспірантів, докторантів і молодих учених
Факультету східних мов

II ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ ФОРУМ МОЛОДИХ СХОДОЗНАВЦІВ

*Матеріали доповідей
II Всеукраїнського форуму молодих сходознавців
23 – 24 травня 2024 р.*

Київ – 2024

УДК 81'243
ББК 81.2С91

Редакційна колегія:

І. В. Семеніст – голова редакційної колегії, доктор філологічних наук, декан Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка;

В. Ю. Федюк – голова Наукового товариства студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених, викладач кафедри китайської мови і перекладу Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка.

К. Ю. Комісаров – кандидат філологічних наук, доцент, викладач кафедри японської мови і перекладу Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка;

С. В. Цимбал – кандидат філологічних наук, завідувач кафедри китайської мови і перекладу Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка;

А. О. Букрієнко – кандидат філологічних наук, завідувач кафедри японської мови і перекладу Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка;

Д. П. Москальов – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри східної культури і літератури Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка;

М. В. Луцюк – кандидат педагогічних наук, доцент, викладач кафедри східної культури і літератури Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка.

*Затверджено Вченою радою Факультету східних мов
Київського столичного університету імені Бориса Грінченка
(протокол № 6 від 01 червня 2024 року)*

II Всеукраїнський форум молодих сходознавців [Електронне видання]:
Матеріали доповідей II Всеукраїнського форуму молодих сходознавців, 23 – 24 травня 2024 р. Київ: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2024. 178 с.

До збірника увійшли матеріали доповідей, присвячені проблемам східної філології, культурі та релігії, сучасній лінгвістиці, перекладознавству та літературознавству, філософії та етиці, соціально-економічному та політичному розвитку країн Сходу. Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних та історичних спеціальностей і фахівців- міжнародників, економістів.

© Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2024

ЗМІСТ

СУЧАСНА ЛІНГВІСТИКА ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО КРАЇН СХОДУ

КАУЗАТИВНІ ДІЄСЛОВА КИТАЙСЬКОЇ МОВИ.КАУЗАТИВНІ КОНСТРУКЦІЇ Балацька Єлизавета Денисівна, Ільницька Марія Борисівна	10
ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ЕМОЦІЙНИХ СТАНІВ У СУЧАСНОМУ КИТАЙСЬКОМУ КІНЕМАТОГРАФІ (НА МАТЕРІАЛІ ДУНХУА «АГЕНТИ ЧАСУ») Бай Лія Олександрівна	12
ПРОБЛЕМА ВИКОРИСТАННЯ РОЗДІЛОВИХ ЗНАКІВ В ЯПОНСЬКІЙ МОВІ Велис Валерія Денисівна, Комісаров Костянтин Юрійович.....	14
ВПЛИВ ЧОЛОВІЧИХ МОВНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НА СТОСУНКИ ПЕРСОНАЖІВ В КІНО-СЕРІАЛАХ Вечеровська Єлизавета Сергіївна, Цимбал Світлана Віталіївна.....	16
ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ПРИКІНЦЕВИХ ГЕНДЕРНИХ ЧАСТОК У КОНТЕКСТІ ДОСЛІДЖЕННЯ СУЧАСНОГО ЯПОНСЬКОГО МОЛОДІЖНОГО МОВЛЕННЯ Герасимчук Катерина Романівна,Комісаров Костянтин Юрійович	18
АНГЛІЦИЗМИ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ Гусак Діана Олегівна, Ван Валерій Нінвінович	20
ФРАЗЕОЛОГІЗМИ В КИТАЙСЬКОМОВНОМУ ДИПЛОМАТИЧНОМУ ДИСКУРСІ Іщик Тетяна Олександрівна, Ван Валерій Нінвінович.....	22
АУДІОВІЗУАЛЬНИЙ ПЕРЕКЛАД З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ: ОСОБЛИВОСТІ ТА МЕТОДИКИ Калиноброцька Поліна Валеріївна,Максимець Вікторія Олександрівна	25
«ЧАРІВНІ» СЛОВА АБО ПОЛІСЕМІЯ В КИТАЙСЬКІЙ МОВІ Кебець Дар'я Олександрівна, Ван Велерій Нінвінович	27
ЛЕКСИЧНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ У СУЧАСНІЙ ЯПОНСЬКІЙ МОВІ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ АНІМАЦІЙНОЇ КУЛЬТУРИ: (НА ПРИКЛАДІ ПУБЛІКАЦІЇ ЯСУО ЯМАГУЧІ) Кірноз Костянтин Андрійович	29

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ СТРАТЕГІЇ ТА ПРИЙОМИ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ НА РІВНІ ТЕКСТУ	
Колодій Яна Олександрівна, Стелюк Маргарита Андріївна	31
КОНЦЕПЦІЯ «ЯСАШІЙ НІХОНГО» (易しい日本語) У КОНТЕКСТІ НАВЧАННЯ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ	
Комісаров Костянтин Юрійович, Боришполець Юлія Василівна.....	32
СИНОНІМІЯ В КИТАЙСЬКІЙ МОВІ. СТРУКТУРНІ, ФУНКЦІОНАЛЬНІ, СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СИНОНІМІЇ	
Кондрич Владислав Віталійович.....	35
РОЛЬ ПАСИВНИХ СТРУКТУР У КИТАЙСЬКІЙ МОВІ	
Косован Ірина Михайлівна, Цимбал Світлана Віталіївна	36
ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ДИСКУРСУ КИТАЙСЬКОМОВНИХ ТРЕВЕЛ-БЛОГІВ	
Кругляк Марина Віталіївна.....	38
СПЕЦИФІКА ІГРОВОГО СЛЕНГУ СУЧАСНОГО КИТАЙСЬКОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ ПРОСТОРУ	
Крупенко Вікторія Ігорівна.....	40
ОСОБЛИВОСТІ СТАВЛЕННЯ ВИДАВЦІВ ВІДЕОІГРОВОЇ ПРОДУКЦІЇ З ЯПОНІЇ ДО ГРАВЦІВ З ІНШИХ КРАЇН: ВІДМОВА В ПЕРЕКЛАДІ ТА ПРАВА В ДИСТРИБУЦІЇ	
Лазебник Дмитро Миколайович	43
ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ У ПЕРЕКЛАДІ ГЕОГРАФІЧНИХ НАЗВ В КИТАЙСЬКІЙ МОВІ	
Левчук Діана Вікторівна, Максимець Вікторія Олександрівна	45
СПЕЦИФІКА МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ КИТАЙСЬКОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ ПРОСТОРУ	
Ліксунова Софія Вадимівна	47
ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «ВІЙНА» В ТРАКТАТАХ «МИСТЕЦТВО ВІЙНИ» ТА «ТРИДЦЯТЬ ШІСТЬ СТРАТЕГЕМ» СУНЬ ЦЗИ	
Матюк Іван Віталійович.....	49
ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ НАЗВ КИТАЙСЬКИХ СТРАВ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ	
Мелікян Дар'я Олександрівна, Кравченко Одарка Олександрівна.....	51

ПОРІВНЯННЯ СИНХРОННОГО ТА ПОСЛІДОВНОГО ПЕРЕКЛАДІВ З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ	
Онопрієнко Діана Олександрівна, Попова Марія Дмитрівна	53
ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕКСТІВ ПУБЛІЦИСТИЧНОГО СТИЛЮ СУЧАСНОЇ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ (НА ПРИКЛАДІ ЖУРНАЛУ ОРІГАМІ ТАНТЕІДАН)	
Петруха Владислав Вікторович, Гілевич Аліна Василівна.....	54
АВТОМАТИЗОВАНИЙ ПЕРЕКЛАД: ТРУДНОЩІ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ КИТАЙСЬКИХ ХУДОЖНІХ ТЕКСТІВ	
Пивовар Валерія Олександрівна, Стелюк Маргарита Андріївна	56
ГРАДАЦІЯ ПРИСЛІВНИКІВ СТУПЕНЯ У КИТАЙСЬКІЙ МОВІ	
Попович Яна Юріївна, Цимбал Світлана Віталіївна.....	57
СКЛАДНОЩІ ФОРМУВАННЯ ТА ШЛЯХИ УДОСКОНАЛЕННЯ НАВИЧОК УСНОГО МОВЛЕННЯ У СТУДЕНТІВ-ЯПОНІСТІВ У ЗВО УКРАЇНИ	
Поляченко Аліна Петрівна, Моксальов Дмитро Петрович.....	59
СЕМАНТИКА ТА СИМВОЛІКА КОЛЬОРІВ У КИТАЙСЬКОМУ ОДЯЗІ НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «СОН У ЧЕРВОНОМУ ТЕРЕМІ» ЦАО СЮЕЦІНЯ	
Ратошнюк Анна Олександрівна	61
ВИКОРИСТАННЯ ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ В КИТАЙСЬКІЙ РЕКЛАМІ ТА ПРИНЦИПИ ЇЇ ПЕРЕКЛАДУ	
Рацун Софія Сергіївна, Сін Чжефу	63
ОСОБЛИВОСТІ РОЗУМІННЯ БАГАТОЗНАЧНИХ РЕЧЕНЬ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НОСІЯМИ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ	
Рогова Анна Андріївна	65
ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ЗАСОБИ ВИРАЗНОСТІ В ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОМУ ДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ ПРОМОВ СІ ЦЗІНЬПІНА) Рудько Вікторія	
Валентинівна, Цимбал Світлана Віталіївна	67
ОСОБЛИВОСТІ ТВОРІВ ПІДЛІТКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ- ЩОДЕННИКА КЕНІЧІ ОТА «腦細胞日記»	
Русо Аліса Андріївна.....	70
СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОГО ТА УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ ПОВІСТІ ДАДЗАЙ ОСАМУ «БРАКОВАНА ЛЮДИНА»	
Рязанов Денис Геннадійович.....	72

ПЕРЕКЛАД КИТАЙСЬКИХ СЕХОУЮЙ ІЗ САРКАСТИЧНИМ ПІДТЕКСТОМ Садова Софія Костянтинівна.....	75
МОВНО-СТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ПЕРЕКЛАДУ,ЗДІЙСНЕНОГО ЗА ДОПОМОГОЮ ЗАСТОСУНКІВ НЕЙРОННОГО МАШИННОГО ПЕРЕКЛАДУ (НА ПРИКЛАДІ ТЕКСТІВ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ) Слиш Данило Андрійович, Кравченко Одарка Олександрівна.....	77
СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ЗАГОЛОВКІВ КИТАЙСЬКОМОВНИХ МЕДІАТЕКСТІВ (ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ) Старовойтова Олександра Валеріївна,Стелюк Маргарита Андріївна	79
ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ СПЕЦИФІЧНОЇ МОВИ КИТАЙСЬКИХ ТРІАД Стасюк Уляна Іванівна, Ільницька Марія Борисівна	81
ПСИХОЛІНГВІСТИЧНІ ЧИННИКИ ОРГАНІЗАЦІЇ МОВНОГО СЕРЕДОВИЩА ПРИ ВИВЧЕННІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ Сухомлин Дарина Олегівна, Максимець Вікторія Олександрівна	84
ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ СЛЕНГОВИХ ВИРАЗІВ КИТАЙСЬКОГО МАС- МЕДІЙНОГО ПРОСТОРУ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ Томчай Вікторія Вікторівна.....	85
ПОРІВНЯННЯ ЛОКАЛІЗАЦІЇ КОМП'ЮТЕРНИХ ІГОР КИТАЙСЬКОЮ ТА УКРАЇНСЬКОЮ МОВАМИ Теребенюк Матвій Олександрович.....	87
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ РОМАНУ НАЦУ МІЯШІТИ «ЛІС ІЗ ВОВНИ ТА СТАЛІ» Трошина Софія Юріївна	89
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ СОЦІО-КУЛЬТУРНИХ ЛІНГВІСТИЧНИХ ЯВИЩ В ЯПОНСЬКІЙ МОВІ Тумачов Віталій Сергійович, Оленич Олексій Петрович	91
ЛІНГВІСТИЧНІ ТА ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ СУЧАСНОГО ЯПОНСЬКОГО РОМАНУ СЕХАШІ ЮКИ «РЕСТОРАН В ОНОМІЧІ: СТРАВИ БОГА ПОВЕРТАЮТЬ СПОГАДИ» Тхоревська Анна Олексіївна, Городиська Ольга Аліківна	93
ОСОБЛИВОСТІ ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ З ЯПОНСЬКОЇ МОВИ: НА ПРИКЛАДІ ПЕРЕКЛАДУ ЯПОНСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ Храмова Таїсія Павлівна, Гілевич Аліна Василівна.....	95

ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ ЮРИДИЧНОЇ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ НА ПРИКЛАДІ ЦИВІЛЬНОГО ТА КРИМІНАЛЬНОГО КОДЕКСІВ КНР Цирин Марина Юріївна, Попова Марія Дмитрівна	97
ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ЧАСОВИХ ФОРМ В КИТАЙСЬКІЙ МОВІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НА СЬОГОДНІ Чернишова Ірина Андріївна, Ільницька Марія Борисівна	99
СПЕЦИФІКА ЛОКАЛІЗАЦІЇ ВЛАСНИХ НАЗВ КИТАЙСЬКОМОВНОЇ ВІДЕОГРИ «GENSHIN IMPACT» В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ Шуст Ірина Сергіївна, Кравченко Одарка Олександрівна	100
СТИЛІСТИКА ТА ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ РАНОБЕ «ЗА МЕЖЕЮ» ТОРІЇ НАГОМУ Яневська Валерія Олегівна, Оленич Олексій Петрович	102
ОСОБЛИВОСТІ ЗОБРАЖЕННЯ ТРАДИЦІЙНИХ МІФІВ ЯПОНІЇ ЧЕРЕЗ ФЕМІНІСТИЧНУ ПРИЗМУ У ТВОРІ АОКО МАЦУДИ «おばちゃんたちのいるところ» Яненко Олена Володимирівна.....	104
ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ НАУКОВО-ПОПУЛЯРНИХ ТЕКСТІВ ТА ЇХНІЙ ПЕРЕКЛАД (НА МАТЕРІАЛІ СТАТЕЙ ПЕРІОДИЧНОГО ВИДАННЯ «САРА») Янчук Ангеліна Володимирівна, Гілевич Аліна Василівна	106
ЯК ВІДМОВЛЯЮТЬ КИТАЙЦІ? ПОНЯТТЯ «面子» В КУЛЬТУРІ ПІДНЕБЕСНОЇ. Ящук Марія Володимирівна.....	107
СУЧАСНЕ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО КРАЇН СХОДУ	111
ІНТЕРПРЕТАЦІЯ КИТАЙСЬКОЇ МІФОЛОГІЧНОЇ КОСМОГОНІЇ В РОМАНІ PRIEST «ПРИБОРКУВАЧ ДУШ» Авраменко Ольга Вікторівна.....	111
ЛІТЕРАТУРНА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ МІФУ В СУЧАСНОМУ КИТАЙСЬКОМУ ФЕНТЕЗІ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ЦЗЯН НАНЯ «ОПОВІДЬ ПРО ДЕВ'ЯТЬ ЛЕТЮЧИХ ОСТРОВІВ(九州缥缈录)» Бекетова Анастасія Ігорівна	113
КОНТЕКСТУАЛЬНИЙ ПРИНЦИП ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ В ЗАКЛАДАХ ЗАГАЛЬНОЇ СЕРЕДНЬОЇ ОСВІТИ (НА ПРИКЛАДІ ПОВІСТІ МО ЯНЯ «ГЕНІЙ») Гулько Олена Олександрівна, Удовиченко Лариса Миколаївна	115

ТЕМА САМОТНОСТІ В ТВОРЧОСТІ ХАРУКІ МУРАКАМІ “ПІСЛЯ ТЕМРЯВИ”. ЛЮДСЬКА САМОТНІСТЬ В СУЧАСНОМУ СВІТІ	
Завгородня Анастасія Ігорівна	117
ПЕРЕЖИВАННЯ ВТРАТ ТА ШЛЯХИ ЗЦІЛЕННЯ У ТВОРЧОСТІ БАНАНА ЙОСИМОТО	
Каплій Дарія Валеріївна	119
ЛЮБОВ, СМЕРТЬ ТА ТРАНСФОРМАЦІЇ У ТВОРЧОСТІ БАНАНА ЙОШІМОТО НА ПРИКЛАДІ НОВЕЛИ «КУХНЯ»	
Кудінова Катерина Андріївна	120
КИТАЙСЬКА НАУКОВА ФАНТАСТИКА – ГЛОБАЛЬНИЙ ФЕНОМЕН ЛІТЕРАТУРИ ХХІ СТОЛІТТЯ	
Луцюк Микола Володимирович	123
САТИРИЧНИЙ ДИСКУРС АНТИУТОПІЇ ЛАО ШЕ «НОТАТКИ ПРО КОТЯЧЕ МІСТО»	
Овсяннікова Софія Сергіївна	125
ПОЕТИКА ЖАНРУ ДАНЬМЕЙ (НА ПРИКЛАДІ ВЕБ-РОМАНУ МОСЯН ТУНСЮ «СИСТЕМА ДЛЯ ЛИХОДІЯ «ВРЯТУЙ-СЕБЕ-САМ»	
Пархоменко Анна Русланівна	127
РЕЦЕПЦІЯ ПОЛІТИКИ «ВЕЛИКОГО СТРИБКА» В РОМАНІ ЮЙ ХУА «ЖИТИ» (活着)	
Походенко Андрій Романович	130
СИМВОЛІКА ТА ФУНКЦІЇ ТВАРИННИХ ПЕРСОНАЖІВ У КИТАЙСЬКИХ НАРОДНИХ КАЗКАХ	
Соловійова Катерина Вячеславівна	132
РОЛЬ ЖІНКИ У ТВОРЧОСТІ КОБО АБЕ	
Журба Андрій Олександрович	133
ЕВОЛЮЦІЯ РОЗВИТКУ ЖІНОЧОГО ОБРАЗУ В ЛІТЕРАТУРІ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ ВЕЙ ХУЕЙ «ПІСК МЕТЕЛИКА, «ШАХАЙСЬКА КРИХІТКА»)	
Шкарлет Аліна Андріївна	135
ФІЛОСОФІЯ, КУЛЬТУРА ТА РЕЛІГІЇ КРАЇН СХОДУ	138
РОЛЬ КАЛІГРАФІЇ В СЬОГОДЕННІ	
Абдурахманова Сарвіноз Хуршедівна	138
«ДЕМОНИ ТА ПОВІР'Я В СХІДНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ТА ЇХ ЗНАЧЕННЯ У СУЧАСНОМУ СУСПІЛЬСТВІ»	
Афанасьєва Вероніка Сергіївна	139

КРОСКУЛЬТУРНА АДАПТАЦІЯ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ УПРОДОВЖ ІНШОМОВНОЇ ОСВІТИ	
Бученко Марія Владиславівна, Удовиченко Лариса Миколаївна.....	141
СПЕЦИФІКА БІЗНЕС-ЕТИКЕТУ В КИТАЇ	
Бученко Марія Владиславівна, Удовиченко Лариса Миколаївна.....	143
КИТАЙСЬКІ КОМІКСИ (漫画), ЯК ЗАСІБ РОЗУМІННЯ КИТАЙСЬКОЇ КУЛЬТУРИ	
Борболук Наталія Олександрівна.....	145
ДОХРИСТИЯНСЬКІ ОБРАЗИ СХОДУ В ХРИСТИЯНСЬКІЙ МІФОЛОГІЇ	
Грінченко Єгор Максимович.....	147
ОХАГУРО: ОСОБЛИВА КРАСА «ЧОРНИХ ПЕРЛИН»	
Коровасько Поліна Олексіївна.....	149
СОЦІАЛЬНО-ПОЛІТИЧНІ ТЕМИ В МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНИХ ФІЛЬМАХ ХАЯО МІЯДЗАКІ	
Лепехіна Дар'я Олександрівна.....	151
ВИСВІТЛЕННЯ КУЛЬТУРИ ТА ТРАДИЦІЙ КИТАЮ НА ОСНОВІ РОМАНІВ «РІЧКОВІ ЗАПЛАВИ» ТА «ЗАПИСИ ПРО ПОДОРОЖ НА ЗАХІД»	
Пастушенко Дарина.....	153
КОНЦЕПТИ ЧАСУ ТА ПРОСТОРУ КИТАЙСЬКОЇ КАРТИНИ СВІТУ НА БАЗІ ФІЛОСОФІЇ ТА РЕЛІГІЇ	
Шульга Валерія Олександрівна.....	154
ПРОБЛЕМИ СОЦІАЛЬНО-ЕКОНОМІЧНОГО ТА ПОЛІТИЧНОГО РОЗВИТКУ КРАЇН СХОДУ	157
ЗАРОДЖЕННЯ КУРДСЬКОЇ ЦИВІЛІЗАЦІЇ У ПРАЦЯХ АБДУЛЛИ ОДЖАЛАНА	
Новіков Іван Андрійович	157
ІДЕОЛОГІЯ РАДИКАЛЬНОГО ІСЛАМУ В ЗАХІДНІЙ ІСТОРИОГРАФІЇ	
Семігодов Олексій Вадимович, Ямпольська Лариса Миколаївна	159
ДОПОМОГА ВСЕСВІТНЬОЇ ПРОДОВОЛЬЧОЇ ПРОГРАМИ ЄМЕНУ В 2019-2023 РР.	
Усатенко Дарія Ігорівна.....	162
МІЖНАРОДНІ ВІДНОСИНИ ТА ПРОБЛЕМИ БЕЗПЕКИ В КРАЇНАХ СХОДУ	165
КЛЮЧОВІ ТЕНДЕНЦІЇ ЦИФРОВОЇ ДИПЛОМАТІЇ ЯПОНІЇ	
Базарна Наталія Володимирівна	165
МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ ЯК ОСНОВА МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СТУДЕНТІВ-КИТАЇСТІВ	
Дорошенко Анна Вячеславівна, Удовиченко Лариса Миколаївна.....	167

«СПАДОК БОЛЮ»: СЕКСУАЛЬНЕ НАСИЛЬСТВО ЯПОНСЬКИХ СОЛДАТІВ НАД КОРЕЙСЬКИМИ ЖІНКАМИ (30-ТІ – ПЕРША ПОЛОВИНА 40-Х РР. ХХ СТ.)	
Зубенко Євгенія Владиславівна.....	169
СИНГАПУР — МОДЕЛЬ УСПІШНОЇ ДИПЛОМАТІЇ	
Чихаріна Карина Ігорівна.....	172
ТРАНСФОРМАЦІЯ ПОЛІТИЧНИХ ВІДНОСИН МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ТУРЕЦЬКОЮ РЕСПУБЛІКОЮ (2014 – 2024)	
Шуточкін Владислав Олександрович	173

2. Coates, J. (2003). *Women, Men and Language: A Sociolinguistic Account of Gender Differences in Language*. London : Routledge. 260 с.
3. Eckert, P., McConnell-Ginet, S. (2003). *Language and gender*, 2003. 366 p.
4. Xing, Zh., Hu, R., Tsymbal, S. (2023). Stylistic features of Chinese television discourse: lexical aspect *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Сер.: Філологія. 2023, № 60, Том 2. С. 66-69.
5. Kravchenko, O., Golubovska, I. (2021). Lexico-grammatical transformations in the Chinese Youth Internet texts: a structural categorization. *Sciences of Europe*. Praha, Czech Republic, VOL.3. № 65. P. 34-39.
6. Xing, Zh., Hu, R., Tsymbal S. (2023). Stylistic features of Chinese television discourse: lexical aspect *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Сер.: Філологія. 2023, № 60, Том 2. С. 66-69.
7. Hu R. Xing Zh. (2023). Chinese entertainment television discourse: Sociocultural aspect. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського*. Серія: Філологія. Журналістика. Том 34 (73) № 2 Ч. 2. С. 84-88.

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ПРИКІНЦЕВИХ ГЕНДЕРНИХ ЧАСТОК У КОНТЕКСТІ ДОСЛІДЖЕННЯ СУЧАСНОГО ЯПОНСЬКОГО МОЛОДІЖНОГО МОВЛЕННЯ

Герасимчук Катерина Романівна

*студентка 4 курсу кафедри японської мови і перекладу Факультету східних мов
Київського столичного університету імені Бориса Грінченка*

Комісаров Костянтин Юрійович

*кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри японської мови і перекладу
Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка*

Японські прикінцеві частки (終助詞), що отримали свою назву завдяки характерному розміщенню в кінці висловлювання, являють собою граматичні одиниці, які передають модально-експресивні та семіологічні значення, а також виступають помітними показниками соціокультурного розвитку суспільства. Висвітлення даної теми в попередніх дослідженнях мовних стереотипів та ідеологій довело, що надання переваги використанню мовцем певних прикінцевих часток опосередковано вказує на стать, гендер, соціально-економічне становище та інші пов'язані соціальні категорії, до яких потенційно може належати речник. Примітно, що стереотипи, пов'язані з даними лексемами японської мови, беруть свій початок не з семантичних властивостей, а з їх прагматичного значення у контексті.

Розбіжність між використанням прикінцевих часток за гендерною приналежністю походить від традиційного розділення мовлення на «жіноче» (女言葉) та чоловіче (男言葉). Аналіз наявних праць в науковому дискурсі дозволяє виокремити декілька напрямків ставлення до концепції застосування гендерних лінгвістичних засобів за ознакою статі. Так, беручи до уваги частоту появи прикінцевих часток у розмові, Іде та Йошіда (2002)

стверджують, що «деякі частки в кінці речення характеризують чоловічу чи жіночу мову через їх вживання винятково представниками однієї чи іншої статі» (3, с. 463). Відповідно до загальновідомо прийнятих уявлень в японському суспільстві, такі частки як わ /ва/, の /но/, のよ(ね) /нойо(не)/, のね /ноне/, わよ(ね) /вайо(не)/, わね /ване/, かしら(ね) /кашіра(не)/ заведено вважати «жіночими» граматичними одиницями, які позначають м'якість, скромність, сумирний характер та інші ознаки, асоційовані з фемінним стилем мовлення. З іншого боку, частки さ /са/, ぞ /зо/ та ぜ /зе/ передбачають впевненість у собі, наполегливість та прямолінійність.

На противагу вищезазначеній думці, окремі дослідження з теми демонструють невідповідність між функціонуванням гендерних мовних стереотипів у суспільстві та фактичним використанням прикінцевих часток у японській мові. Так, згідно з науковими розвідками С. Окамото та Дж. С. Шібамото Сміт (2004), застосування доступних лінгвістичних ресурсів покладається на розсуд носія мови та безпосередньо залежить від передачі бажаного образу власної ідентичності у певному контексті соціальної взаємодії. Подібного висновку доходять Р. Терао та Е. Циммерман (2000). Проаналізувавши особливості вживання прикінцевих гендерних часток у міжстатевих комунікативних взаємодіях, дослідниками було виявлено, що гендер реципієнта впливає на вибір стилю мовлення речника. Крім того, як доводить С. Ікута (2021), «вибір мовцем гендерного стилю можна тлумачити як ресурс для прийняття позиції щодо співрозмовника та поточної теми дискусії» (С. Ікута, 2021, с. 92).

На додаток до вищезазначеного, низка наукових праць спростовує ідею «ексклюзивного використання прикінцевих часток на основі статевої приналежності» та демонструє новітню тенденцію руху японської мови до «гендерно-нейтрального» напрямку, де застосування лінгвістичних одиниць обома статями спирається не на гендерну ідеологію, а виключно на модально-експресивні властивості даних лексем (С. Окамото).

Список літератури:

1. Morita, E. (2018). Sentence-final Particles. In Y. Hasegawa (ed.), *The Cambridge Handbook of Japanese Linguistics: 587-607*. Cambridge: Cambridge University Press.
2. Ochs, E. (1992). Indexing Gender. In A. Duranti and C. Goodwin (eds.), *Rethinking context: Language as an interactive phenomenon: 335-358*. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Ide, Sachiko and Megumi Yoshida (2002). Sociolinguistics: Honorific and gender differences. In Natsuko Tsujimura (ed.), *The Handbook of Japanese Linguistics, 444-480*. Blackwell.
4. Matsugu, Yuka (2008). "The power of femininity: Can Japanese gender variation signify contradictory social meanings?" In Kimberly Jones & Tsuyoshi Ono (eds.), *Style Shifting in Japanese, 185-211*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
5. Okamoto, Shigeo and Janet Shibamoto Smith (eds.). 2004. *Japanese Language, Gender, and Ideology: Cultural Models and Real People*. Oxford University Press.

6. Rumi Terao & Erica Zimmerman (2000). Converging toward the interlocutor: Sentence-final forms in Japanese conversations, *Word*, 51:1, 41-57.
7. Shoko Ikuta (2021) Shifting between Gendered Styles: A Case Study of Male Using Female Speech Style in Standard Japanese. *Meiji Gakuin University, the journal of English & American literature and linguistics*, 136, p. 77-94.
8. Okamoto, Shigeko. 1995 "Tasteless" Japanese: Less "feminine" speech among young Japanese women. In *Gender articulated: Language and the socially constructed self*, ed. Kira Hall and Mary Bucholtz, 297-325. New York: Routledge.
9. Москальов, Д., Семеніст, І., Аністратенко, Л. (2023). Типологія гендерних відмінностей в японській та українській мовах. ПИТАННЯ СХОДОЗНАВСТВА В УКРАЇНІ. Тези доповідей VII Всеукраїнської дистанційної науково-методичної конференції з міжнародною участю, Харків, 13 квітня 2023 р. С. 42-43.
10. Комісаров, К. (2014). Стилiстичний аспект синтаксису японської мови. Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Вип. 61. С. 183-196.

АНГЛІЦИЗМИ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

Гусак Діана Олегівна

*студентка 4 курсу кафедри китайської мови і перекладу Факультету східних мов
Київського столичного університету імені Бориса Грінченка*

Ван Валерій Нінвінович

*старший викладач кафедри китайської мови і перекладу Факультету східних мов
Київського столичного університету імені Бориса Грінченка*

У сучасному світі, де міжнародні контакти та культурний обмін між націями стають все більш інтенсивними, дослідження запозичень в китайській мові, а особливо англiцизмiв, набуває особливої актуальності. На китайську мову неминуче впливає тенденція інтернаціоналізації, яка відображається у зростаючій різноманітності синонімів та запозичень. Мови змінюються з часом і соціальними змінами, а запозичені слова краще відображають нові зміни в житті, тому вплив іноземних слів віщує тісне спілкування з іншими частинами світу та швидкі зміни в житті людей.

Як зазначається в Енциклопедії сучасної України, запозичення – звук, морфема, слово або його окреме значення, фразеологізм, синтаксична конструкція, перенесені з однієї мови в іншу, а також сам процес подібного перенесення. У 20 столітті, завдяки реформам і політиці відкритості Китаю, розвитку технологій і засобів масової комунікації, спілкування між Китаєм і Сполученими Штатами та іншими англiомовними країнами стає все більш близьким і зручним. Сьогодні китайці стають більш відкритими та толерантними, віддають перевагу вивченню англійської мови, бажають більше дізнатися про західну культуру та весь світ. Англійська мова стала міжнародною мовою, яка є посередником у всіх видах спілкування. Саме цей посилений культурний і мовний контакт призвів до появи численних запозичених слів з англійської мови.

Класифікація англійських запозичень у китайській мові:

Наукове видання
II Всеукраїнський форум молодих сходознавців

Матеріали доповідей
II Всеукраїнського форуму молодих сходознавців
(23 – 24 травня 2024 р. м. Київ)

Відповідальні за випуск:
(І.В. Семеніст, В. Ю. Федюк, К. Ю. Комісаров, С. В. Цимбал,
А. О. Букрієнко, Д. П. Москальов, М. В. Луцюк)

Комп'ютерна верстка: Федюк В. Ю.

Матеріали друкуються в авторській редакції
**Відповідальність за дотримання вимог академічної доброчесності та зміст
несуть автори**

Підписано друку
Ум. друк. арк. 10,2

Київський столичний університет імені Бориса Грінченка
Україна, 04053, м. Київ, вул. Бульварно-Кудрявська, 18/2

II ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ ФОРУМ МОЛОДИХ СХОДОЗНАВЦІВ

*Матеріали доповідей
II Всеукраїнського форуму молодих сходознавців
23 – 24 травня 2024 р.*